



BANDOA	BANDO
Udal honek Maietz Paskuko Jaia, Donieneko jaia, Euskal Jaia eta Udako Jaiak ez ospatzea erabaki zuen, COVID-19aren pandemiak eragin duen osasun larrialdiko egoeraren ondorioz.	Este Ayuntamiento ha suspendido las fiestas de Maietz Pasku, la Sanjuanada, la Euskal Jaia y las fiestas de verano, como consecuencia de la situación de emergencia sanitaria que vivimos, debida a la pandemia de la COVID-19.
Hain zuzen ere, Udako Jaiei buruzko erabakia jakinarazteko uztailaren 22ko Bandoan, herritarrei erantzukizunez jokatzeko eskatu zitzaizkien, eta jaiak izango ziratekeen egunetan afari, tortilada, taldeko jarduerak, batzar, edo, orokorrean, taldeko edo multzoko ospakizunak ez egiteko eta ez hartzeko parte eskatu zitzaizkien.	De hecho, en el Bando de 22 de julio, en el que se informó de esta decisión en relación a las fiestas de verano, se hizo un llamamiento a la ciudadanía a que hiciera un ejercicio de responsabilidad, y se abstuviese de organizar o participar en cenas, tortilladas, actividades, reuniones o, en general, celebraciones grupales o multitudinarias en las fechas en que se habrían celebrado las fiestas.
Herri honen eta bere inguruko herritar askok, eskatzen zen erantzukizunezko ariketa hori egin beharrean, mozturak, txapelketak, taldeko afariak, botelloiak eta gaueko jaiak antolatu dituzten txokoetan eta herriko hainbat tokitan, goizaldeko berandu arte, horregatik Ertzaintzak hainbat aldiz parte hartzeri behartuz.	Una parte de la ciudadanía del municipio y su entorno, lejos de hacer ese ejercicio que se pedía, ha organizado disfraces, campeonatos, cenas grupales, “botellón” y fiestas nocturnas, tanto en txokos como en distintos puntos del municipio, y a altas horas de la madrugada, de forma que la Ertzaintza se ha visto obligada a intervenir en multitud de ocasiones.
Udalbatza honetatik, jende guzti horrek egindakoagatik gure gaitzespena eta haserrea azaldu nahi dugu. Arduragabekeria eta norberekeria galanta izan dela deritzogu, gizabidearen kontrako eta gardentasunaren aurkako jarduerak ez aipatzeagatik, orain garbitu eta konpondu beharreko zapatuan goizean agertu ziren herrian botelloiaren hondakinak, edo herriko hainbat tokitan jaiosteko zaramak ez aipatzeagatik.	Desde este Ayuntamiento queremos mostrar nuestro más absoluto rechazo e indignación ante el proceder de todas esas vecinas y esos vecinos. Consideramos que ha sido un ejercicio máximo de irresponsabilidad y egoísmo, por no hablar del incivismo y la falta de higiene de los restos del “botellón” por el pueblo, la mañana del sábado, o los restos de la fiesta en distintos puntos, que ahora deben repararse y limpiarse.
Hau dela eta, gertatutakoa ikusirik, eta Eusko Jaurlaritzak erabaki ditzakeen bestelako neurriei kalte egin barik, Sukarrieta eta bere inguruko herritargoari, eta gaur egun gure herrian bizi direnei, beste dei berri bat egin nahi diegu erantzukizunez jokatzeko, eta eskatzen diren neurriak betetzeko: pertsonen arteko distantzia mantentzea, jaiak, batzarrak eta taldeko jarduerak saihestea, eta, orokorrean, bizi garen pandemiari dagokion bezala jardutea.	Por ello, y a la vista de lo sucedido, y sin perjuicio de otras medidas que se puedan adoptar desde el Gobierno Vasco, deseamos hacer un nuevo llamamiento a la ciudadanía de Sukarrieta y su entorno, y a todos y todas las actuales residentes de nuestro municipio, a que obren con responsabilidad, y cumplan las distintas medidas que se vienen reclamando, de mantenimiento de la distancia social, eviten las fiestas, reuniones y actividades grupales, y que, en general, actúen de forma acorde a la situación de pandemia que vivimos.
Sukarrietan, 2020ko abuztuaren 10ean	En Sukarrieta, a 10 de agosto de 2020



Sukarrietako Udala